

Tournée de Pünktchen, Pünktchen

Toute la jeunesse lycéenne du rock allemand

Ils ont moins de dix huit ans et tournent à travers le monde entier. Un projet lycéen devenu une grosse machine à diffuser la langue et la culture allemandes. Du rock "pédagogique" pour les scolaires et un concert unique en public à l'occasion de la nuit du Rock samedi 4 juin.

"initiative est plutôt originale. Une première même à la Réunion, où un groupe de musique étranger proposera des concerts pour les élèves de collèges et de lycées. Leur point commun ?

Ce sont tous des élèves qui étudient la langue et la civilisation allemande, explique Jean-François Picot, professeur d'allemand et membre du bureau de l'association ACAR (Amis de la Culture Allemande à la Réunion), à l'initiative de l'opération. Trois élèves de BTS Action commerciale au lycée Saint-Charles à Saint-Pierre se sont occupés des contacts avec l'institut Goethe, chargé de promouvoir la langue et la civilisation allemandes.

C'est par leur intermédiaire que nous avons connu le groupe Pünktchen Pünktchen", explique Nathalie. Un groupe de rock pas comme les autres, essentiellement formé de lycéens qui vivent une belle histoire, tournant dans de nombreux pays à travers le monde. "Au départ, le groupe est né de ce qu'on appellerait chez nous, un projet d'action éducative, précise le professeur d'allemand. Et puis, petit à petit, il a pris de l'importance".

Le lycée de Wuppertal en Rhénanie abrite même aujourd'hui un studio d'enregis-



Ils ont moins de 18 ans, ils sont lycéens et font du rock allemand pour les jeunes de leur âge du monde entier (Frédéric Lai-Yu)

trement. Pünktchen Pünktchen dispose d'un management quasi professionnel : trois CD à leur actif, cassettes, posters, auto-collants à leur effigie, un press-book volumineux... La machine semble bien huilée.

Tous les établissements scolaires concernés

"Quand un jeune a terminé sa scolarité au lycée, il est remplacé par un autre", précise Martine. Et l'établissement dispose même aujourd'hui de trois groupes de musique et donc d'un vivier suffisant pour la seule formation appelée à tourner à l'étranger, pendant les périodes de vacances scolaires bien sûr. "Ils ne souhaitent d'ailleurs pas tous faire de la musique en professionnels par la suite".

Leur venue dans un pays étranger s'accompagne toujours d'un échange riche.

"L'objectif est également d'aller à la rencontre des jeunes. Leurs textes sont d'actualité, ils parlent de l'Allemagne d'aujourd'hui, du racisme, de l'écologie... Tout ce qui peut toucher des jeunes de leur âge". Et puis, renchérit Nathalie, "on peut les comprendre facilement, ce n'est pas de l'allemand trop classique".

Les textes des chansons auront été étudiés en classe, comme la première strophe d'un poème de Goethe, transformé en chanson et dont la suite est signée Pünktchen Pünktchen. Ou encore "*Deutsch International*", un morceau sponsorisé *Par*, l'équivalent de notre Larousse et qui reprend toutes les expressions et les mots anglais utilisés dans la langue allemande. De quoi faire bondir notre ministre de la Culture... ■

C.B.

CONCERTS SCOLAIRES

Lundi 30 mai : Saint-Denis, Palaxa à 9h et 14h
Mardi 31 mai : Saint-Paul à 14h au complexe sportif de Plateau-Caillou

Mercredi 1er juin : Tampon à 9h au théâtre Luc Donat

Mercredi 1er juin : Rampon, à 9h au lycée
 Jeudi 2 juin : Saint-Louis à 14h au Plaza

Vendredi 3 juin : Saint-Joseph à 14h salle Royal

Concert public : le samedi 4 juin à Saint-Gilles, 20h30 au théâtre en plein air dans le cadre de la Nuit du Rock.

PALAXA
 mai
 RAVAN premier descripteur
 TI LOON
 RAPIDOO'S punch
 GUCKER
 LORY'S BLUES (saxophone) band
 DEFOUL LA MÈM (piano-rock)
 AKOM BALIHA (piano) band
 FENOAMBY (sax)
 CONCERT SÈGA avec
 KATAMBE KATIME LAOPE
 MALACARIGNAS - KADOK
 SAZED UL ALAM
 (concerts distribués au titre de la loi)



Der Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen

40190 Düsseldorf, den 18.10.96
Telefon (0211) 837-01
Durchwahl 837-1153

Pilos Puntos
Herrn Kalle Waldinger
Heidter Str. 62

42369 Wuppertal-Ronsdorf

Sehr geehrter Herr Waldinger,

nun liegt das Nordrhein-Westfalen-Fest zum 50jährigen Jubiläum des Landes schon einige Wochen hinter uns. Was bleibt, ist die Erinnerung an ein wunderschönes Wochenende, an dem fast drei Millionen Menschen sich an der Vielfalt unseres Landes erfreuen konnten.

Wieviel ehrenamtliche oder weit über die Dienstpflichten hinausgehende Arbeit nötig ist, damit eine solche Großveranstaltung in sicheren Bahnen verlaufen und erst wirklich zu einem Erfolg auf der ganzen Linie werden kann, kann sich kaum jemand vorstellen. Sie, lieber Herr Waldinger, haben mit Ihrem persönlichen Einsatz einen großen Beitrag zum Gelingen des Festes geleistet. Dafür danke ich Ihnen von Herzen.

Ich wünsche Ihnen alles Gute und auch für die Zukunft das Engagement, ohne das unser Gemeinwesen so viel ärmer wäre.

Mit freundlichen Grüßen
Ihr

Kammerling



EMI ELECTROLA
A member of The EMI Group

PILOS PUNTOS

Martina Flüs (Gesang)
Marc Heidermann (Gesang/Keyboards)
Christian Buddrus (Gitarre)
Klaus Laarmann (Gitarre)
Axel Sardemann (Bass)
Marcel Kowalewski (Schlagzeug)



Die Wuppertaler Gruppe Pilos Puntos kann mittlerweile auf eine 14jährige gemeinsame Geschichte zurückblicken und hat in dieser Zeit sechs Alben, mehrere Singles und eine Reihe von Samplern veröffentlicht. Weit über tausend Konzerte in vier Kontinenten belegen den enormen Aktionsradius der Band, die bereits ein Jahr nach ihrer Gründung an ihrer Schule in Wuppertal-Ronsdorf als "Kinder-Rockband" dank ihrer witzigen und originellen Eigenkompositionen Einladungen zu einigen renommierten Veranstaltungen erhielt. So spielten sie in einer Live-Übertragung des Hessischen Rundfunks auf der Frankfurter Musikmesse, waren bei Helmut Kohls "Kinderfest im Kanzleramt" zu Gast, traten beim Berliner "Treffen Junge Musikszene" auf und wurden von der Deutschen Welle zur Internationalen Funkausstellung Berlin eingeladen.

Schnell weitete sich der Wirkungskreis der jungen Künstler aus: Eine Kulturmanagerin des schwedischen Goethe-Instituts hörte die Band im Radio und telefonierte mit dem Sender, um an die Adresse der Wuppertaler Kinderband zu kommen. Und schon kurze Zeit später wurde eine erste Konzertreise durch Schweden organisiert – deren Ziel, "Sympathiewerbung" für Deutschland und die Fremdsprache Deutsch zu machen, denn auch erreicht wurde. Der riesige Erfolg sprach sich herum, und von nun an reisten die musikalischen Kids mehrmals kreuz und quer durch Europa, legten für ihre erste Tournee durch Chile den frei nach Erich Kästner gewählten Bandnamen "Pünktchen Pünktchen" ab und nannten sich ab 1992 "Pilos Puntos".

Inzwischen hatte das Goethe-Institut zur Unterstützung der Konzertreisen ein Video, ein Textbuch und eine Musikkassette produziert. Außerdem erschienen Lieder der Nachwuchsgruppe in Schulbüchern rund um den Globus. Pilos Puntos brachen derweil zu neuen Ufern auf, eroberten während zweier unvergeßlicher Tournéen die Insel La Réunion im Indischen Ozean, wurden ein weiteres Mal nach Chile eingeladen und gaben sensationelle Konzerte in Sao Paulo, La Paz und Kairo. Nachdem in Mölln und Solingen junge Neonazis die Häuser türkischer Familien angezündet hatten, reisten sie mutig in die Türkei und warben dort für eine Annäherung an deutsche Jugendliche. "Deutschlands jüngste Botschafter" titelte die Bildzeitung damals – und tatsächlich gelang es der sympathischen Band nicht nur durch Professionalität, sondern vor allem durch versöhnliche Gesten, Vorurteile abzubauen.

Der Sprecher der französischen Verbände der Deportierten und in Konzentrationslagern des Dritten Reiches mißhandelten Opfern des Naziregimes verfaßte einen eindrucksvollen offenen Brief an die Schülerband Pilos Puntos und würdigte darin ihre zeitgemäße Form der Kommunikation. Ihren ersten Plattenvertrag unterschrieben die jungen Wuppertaler in Südkorea und veröffentlichten dort ein Album mit deutschen und koreanischen Liedern. Sängerin Martina Flüs hat mit der schwierigen Sprache kaum Probleme, denn ihre Mutter stammt aus dem Land der "Morgenstille". Die Tournéen der Gruppe hatten in der gesamten Zeit alle Schulferien gekostet, doch die Schulbehörden erteilten großzügig mehrere Wochen Sonderurlaub pro Schuljahr. Alle Musiker erreichten nichtsdestotrotz den gewünschten Schulabschluß und haben sich für den nun anstehenden Schritt in die Profi-Szene Zeit bis nach dem Abitur und Zivildienst gelassen. Demnächst ist es soweit: Pilos Puntos veröffentlichen ihr Major-Debüt bei der EMI Electrola.

Weitere Informationen: www.pilospuntos.de

WEITERE INFORMATIONEN:

EMI ELECTROLA
PRESSE
MAARWEG 149
D-50825 KÖLN · GERMANY

TELEFON
02 21 · 49 02 - 2497
02 21 · 49 02 - 2509
02 21 · 49 02 - 2318
02 21 · 49 02 - 2475
TELEFAX
02 21 · 49 02 - 3318

ABDRUCK ERLAUBT,
BELEGE ERWÜNSCHT.

WWW.EMIMUSIC.DE



Hope to see you performing again soon,

Kate Balcan

P.O. BOX 582, FIVE OAKS, ST. SAVIOUR, JERSEY, JE4 8XQ, CHANNEL ISLANDS.
TELEPHONE: 0534 73333 TELEFAX: 0534 79681
A Guiton Group Company.

Music

Saturday, 8 June, 1991 XV

German youth band delight audiences

THE suggestion that rock music is best played the American way was firmly refuted this week as German group Pünktchen Pünktchen delighted audiences with their blend of schoolboy humour and good music.

The seven members of the group, whose ages range between 13 and 17 and who are all still in full time education, are described by teacher Kalle Waldinger as 'the noisiest pupils in Germany'.

The project started at their school in Wuppertal, near Cologne, where ten groups are now existence.

It has been so successful that the youngsters have reached celebrity status in Germany and other parts of Europe because of both their youth and their professionalism.

Pünktchen Pünktchen was formed four years ago when Mr Waldinger, a teacher of German and art, was approached by a number of students wanting to practice their music during lunch hours.

After establishing the cellar as their music room, instruments were collected from various sources and the rock project began.

Mr Waldinger attributes the success to the group's enthusi-



Pünktchen Pünktchen are all aged 13 to 17 years

asm, and says that they write and play all their own songs.

'Although we listen to Italian, German and English music, when we write songs we look for a theme but use our own ideas,' he says.

Two songs by Pünktchen Pünktchen are written for Greenpeace because, says the teacher, the group support the idea that everyone must take care of their surroundings.

The band's repertoire consists of around 20 songs — three sung in Italian, one in English and the rest in German — and despite the language barrier met when playing to English-speaking audiences, any difficulties are overcome

because 'rock is international', says Mr Waldinger.

They have released three singles in Europe and reached the number one position in the German charts, appearing on television and radio regularly.

They also have an album, a special version of which has been prepared for their live performances and was on sale at their local concerts.

Since the group's first performance at the theatre of Wuppertal in their home town, they have toured extensively through Europe and have played in London twice, as well as Warwick and Manchester.

'The Minister for Education

likes the band,' says Mr Waldinger. 'We were given permission to go to Jersey because the German authorities want English people to see what young Germans are like now.'

The group stayed in the Island for three days, accommodated by various host families. Reactions from local students to the concert and music was good, and they received praise from Lucretia, a Victoria College band who supported the Germans.

Despite their success, Mr Waldinger says that their lifestyle and relationship has remained the same:

'I am still the teacher and they the pupils,' he says, adding that the group intend to stay together after they leave school.

Pünktchen Pünktchen, who played to an audience of local school children on Monday morning, played to the public at the Arts Centre on Monday night and at a disco, supported by a DJ, in the Gloucester Hall, Fort Regent on Tuesday evening.

To coincide with the visit, there is an exhibition at the Public library in Halkett Place, which traces the development of rock music in Germany and features both video and audio tapes. The exhibition runs until 7 June.

DAS
SIND
WIR!



Foto. PP

"Pünktchen Pünktchen" Avrupa'nın en genç rock topluluğu olup, tümüyle öğrencilerden oluşmaktadır. Ancak topluluk öğretmenler ve velilerden oluşan bir derneğin aracılığı ile dünya çapında önem kazanmış olup, çok sayıda turne, radyo ve TV programına katılmıştır. Topluluk şarkılarının sözleri kendileri tarafından yazılmaktadır; metinler barış, çevre kirliliği, kültürel bütünleşme gibi güncel sorunları dile getirmektedir. Aşağıda topluluğun bugünkü başarısını sağlamasında en büyük çabayı göstermiş olan Alman öğretmeni K.G.Waldinger'in "Avrupa" şarkısı ile ilgili bir yazısı aktarılmaktadır:

"Avrupa" adına bir şarkı bestelemek önceleri sadece bir fikirdi. Birkaç Av-

rupa ülkesini gezmiş, coğrafi özelliklerini, kültürlerini ve insanların farklılıklarını görüp yaşamıştık. Tüm bu farklılıkların yanısıra Avrupa'yı birleştirecek bir temel inandığımızı inanıyor ve birleşmiş bir Avrupa'nın neler yapabileceğini konuşuyorduk.

Şarkı için idealleştirici bir anlatım seçtik. Bu harikalar dünyası Karadeniz'den Atlas Okyanusu'na kadar uzanıyor; geniş akarsuları, yalçın dağları ve derin ormanları bu kı-

tanın simgelerindendir. İlk şarkı nakaratında Avrupa'nın diğer kıtalardan çok etkilendiği gösteriliyor: Avrupa bu dünyanın bir parçasıdır ve ondan ayrı değerlendirilemez. Avrupa ancak diğer kıtalarla bağlantı ve alışveriş içinde varolmakta ve yaşamaktadır.

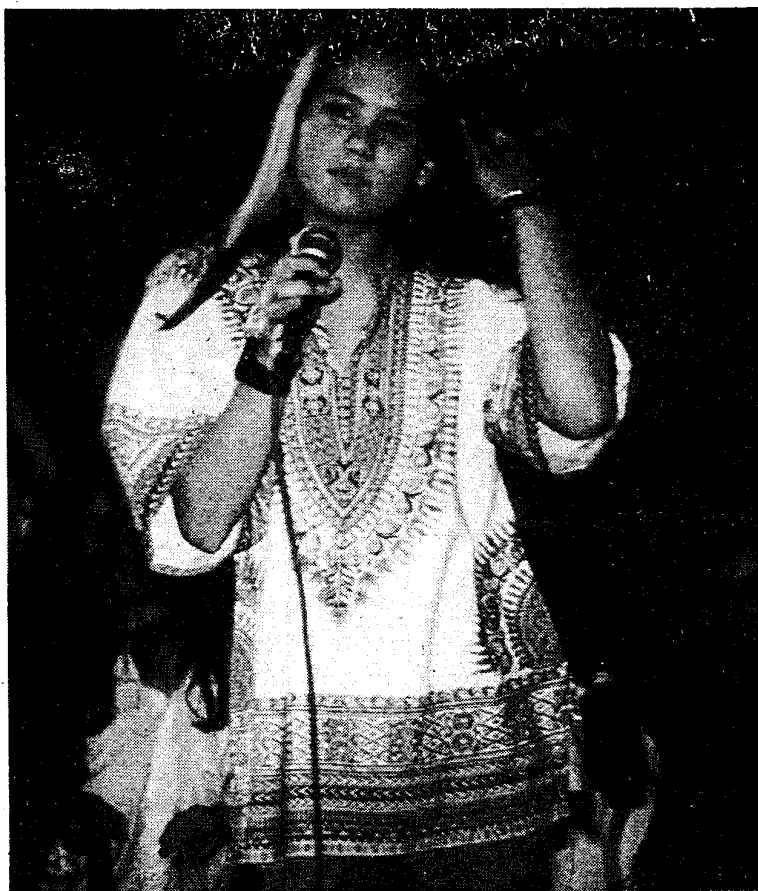
Hakların barışçı bir şekilde yaşamasını arzuladığımız şu nakaratta açık seçik ortaya çıkıyor: "Sen başkalarını yenmek

istemiyorsun" -Avrupa, dünya savaşlarından, burada başlayan fetihlerden sonra bile barışçı bir kıta diyor, bizim Wuppertal'li öğrenci rockçularımız. Göçmen ve iltica hakkı isteyenler de göz ardı edilmiyor: "Avrupa, sen çeşitli halklara yaşama yeri veriyorsun" Avrupa'da başka yerlerde bulamadığımız dil ve kül-

tür yoğunluğuna sahip, tarihleri, gelenekleri ve görenekleri ile farklı yan yana yaşayan çeşitli halklara rastlarız. "Pünktchen" grubu bu kültürel çoğulluğu ve çeşitliliği benimseyen, bu kültür alışverişlerinde öğrenmeye hazır olan, bundan güç alan ve yaratıcılık sergileyen bir Avrupa için reklam yapıyor. Amaçları kalıplaşmış düşüncelerin, yabancı düşmanlığının, milliyetçi kendini beğenmişliğin, küstahlığın aşılması ve yenilmesi."

Pünktchen
Pünktchen
stellt sich vor

핑크



독일 록그룹 「핑크헨 핑크헨」리드싱어 마르티나

“동양적 미모” 갖춘 한국인 2세 소녀

한국인 2세 혼혈 소녀가 독일에서 환경문제를 다룬 노래를 부르고 있다. 화제의 주인공은 독일 록그룹 「핑크헨 핑크헨」의 리드싱어 겸 보컬리스트 마르티나 플뤼스(15). 동양적 미모를 간직한 그녀는 내년 3월 내한, 환경보호 콘서트를 갖는다.

마르티나는 어머니가 한국인이다. 그녀의 어머니 윤행자씨는 75년 부산 독일 영사관 주선으로 부퍼탈에 있는 섬유제조회사에 연수를 떠났다가

그곳에서 지그프리트 플뤼스씨를 만나 2년뒤 결혼, 마르티나를 낳았다.

마르티나가 속한 록그룹 「핑크헨 핑크헨」은 독일에서 가장 나이 어린 멤버들이 모인 그룹. 7년전 한 고등학교 교사에 의해 탄생, 지금은 20여개국을 돌며 문화대사역할을 하고 있는

독특한 그룹이다. 87년 싱글판 「스트라치텔라」로 국내 인기차트 정상에 올랐으며 88년엔 「자, 출발이다」, 89년엔 「타이거」로 인기 그룹의 자리를 굳

◀내년 3월 내한 공연할 독일 록그룹 「핑크헨 핑크헨」의 싱어 겸 보컬리스트인 마르티나. 한국인 2세로 알려져 화제다.

혔다. 마르티나는 4년전에 이 그룹에 합류한 홍일점. 동양적인 마스크로 독일에 많은 팬을 확보하고 있다.

이들 그룹이 더욱 화제를 불러모으는 것은 나이에 걸맞게 민감한 사회정치문제를 노래 소재로 자주 다루고 있다는 점이다. 베를린 장벽이 무너지자 동베를린 알렉산더 광장에서 통일독일을 노래했고 신나치주의를 비판하는 노래를 부르기도 했다.

요즘엔 전세계의 공통된 이슈인 환경문제에 빠져있다. 그 대표적인 곡이 「고요한 바다」. 괴테의 시를 인용해 바다오염의 주범인 유조선 사고, 핵폐기물 등 인간들의 무모한 행동이 초래할 재앙을 경고하고 있는 노래다.

〈깊은 고요속 바다/동요도 없이 잠잠해/선원들이 근심스럽게 해면을 바라본다/바람 한점 없는 바다/죽음의 고요는 무서워/망망 대양에 파도는 일지 않는다...〉

마르티나는 요즘 꿈에 부풀어 있다. 어머니의 고향인 한국 공연을 눈앞에 두고 있기 때문이다. 그녀는 팀과 함께 내년 3월말 한국공연을 앞두고 한국어 배우느라 바쁜 시간을 보내고 있다.

주한 독일문화원과 (주)서라벌레코드의 후원으로 내한할 「핑크헨 핑크헨」은 서울을 비롯 부산 대구 대전 등에서 「한·독 환경콘서트」를 열 예정이다.

이들은 내한 공연에 앞서 지난 11월 이미 한국어와 영어, 독일어로 된 앨범 「고요한 바다」를 출판했다. 여기서 마르티나는 타이틀곡 「고요한 바다」와 소녀가 사랑의 감정을 고백하는

내년 3월 내한 「한·독환경 콘서트」
“난 아직 너무...” 우리말 앨범 발표

「난 아직 너무 어린가봐」를 어머니 나라말로 불렀다.

〈朴相勇 기자〉

유학러시

크원정

한마당
광시대

TYSK ROCK

*på blanka
förmiddagen*

Efter rockkonser-
ten är stämning-
en vilt hänförd.
Den entusiastiska publiken
trampar nästan
ner varandra i
jakt på idoler-
nas autografer.

Medlemmarna i bandet är inte nöjda. Även om uppmärksamheten börjar bli vardagsmat för dem är det fortfarande spännande att vara idol.

Några internationella superstjärnor är det ju inte fråga om, men väl ett berömt ungdomsband från Västtyskland - Pünktchen Pünktchen - som ger konsert i Långbrodalskolan i aulan. Och det räcker långt för publiken som minns inte är van vid att få gå på rockkonsert en vanlig onsdagsförmiddag.

FÖRVÄNTAN OCH TRÄNGSEL

Förväntningarna surrar i luften när sjuorna trängs utanför aulan i väntan på att bli inläppta och tränga sig fram till bra platser. Innanför de stängda dörrarna stämmer bandet sina instrument och gör



Trummisen Marcel Kowalewski har spelat i Pünktchen Pünktchen i tre år.



Den entusiastiska publiken pressar på för att få idolernas autografer.

sig klara för att möta fansen.

In på scenen kommer sex unga killar på 14-15 år och en liten flicka på bara 11. De slår an det första ackordet och redan åker en skog av armar upp i luften. Publiken har bestämt sig för att älska den här konserten.

REDAN BERÖMDA

Trots att de är så unga har bandet redan spelat in flera singlar i Tyskland. De har placerat sig på listorna och en av deras hits blev Månadens melodi i Italien. De har varit med i TV och radio och det har skrivits otaliga tidningsartiklar om de unga idolerna.

Bandet är förväntansvärt kompetent. Killarna behärskar sina instrument och spelar lugnt och utan åthävor, medvetet coola allihop. Utom möjligen 14-åringen Mark Heidermann som spelar keyboard och assisterar 11-åriga Martina Flüs med sången. Mark har fortfarande ett rosig barnansikte och strålar och flamsar i omisskänlig spelglädje.

BARNSÅNG

Den unga sångerskan tar sitt uppdrag med stort allvar. Hon byter hela tiden fot i takt och gungar med kroppen medan hennes allvarliga mun framför låt efter låt. Hon sjunger säkert och rutinerat och kommer inte av sig en enda gång. Hennes röst är lite barnsligt gäll, men alldeles ren, och ger den verkliga barnkärkären åt bandet. Utan henne kunde de gälla för vilket rockband som helst. Ett par gitarr- och pianosolon är rent imponerande.

SKRIVER LÅTARNA SJÄLVA

Killarna i Pünktchen Pünktchen har spelat tillsammans i tre år. Martina kom till för ett halvår sedan. Allihop kommer från samma skola i Wuppertal. Där har läraren och före detta rockstjärnan Kalle Waldinger dragit igång ett rockprojekt som har resulterat i tio ungdomsband varav Pünktchen Pünktchen är det mest

framgångsrika.

- Vi skriver alla sånger tillsammans, och får hjälp av vår lärare, berättar trummisen Marcel Kowalewski.

TURNÉVANA

Just nu turnerar de i en rad Stockholmskolor på inbjudan av Goetheinstitutet. Långbrodalskolan står som värd för den tyska gruppen som får bo hemma

hos några av skolans elever. Och det är långt ifrån första turnén för bandet.

- Vi har varit i Italien, Frankrike, Schweiz, berättar Marcel och sedan får intervjun ett abrupt slut. Publiken trycker obönhörligt på motscenen och en skock av unga kroppar pressar mig längre och längre bort. I jakten på åtråvärda autografer tas inga hänsyn.

INGER LERNEVALL



Minstingarna i bandet, Martina Flüs och Mark Heidermann sjunger tillsammans "Stracciatella" som handlar om vilken sorts glass som är godast.

Tarde de rock alemão na Concha Acústica

Rock alemão é atração hoje, às 17 horas, na Concha Acústica da Lagoa do Taquaral. O grupo Pilos Pontos irá apresentar um repertório de composições próprias. Algumas músicas têm letras compostas a partir de versos de Goethe e Rilke. A banda é formada por Martina Flüs no vocal, Christian Buddrus e Klaus Laarmann nas guitarras, Marc Heidermann e Stefan Mühlhaus nos teclados, Axel Sardemann no baixo e Marcel Kowalewski na bateria, com idade entre 17 e 26 anos, todos alunos da Escola Integrada de Wuppertal, na Alemanha. O repertório vai do rap ao hard rock. A entrada é gratuita.

O Pilos Pontos surgiu em 1986 e foi classificado entre os dez melhores num festival que reuniu 200 bandas da Alemanha. Em 1987, gravou o primeiro *single*, com a música *Stracciatella*. No ano seguinte, os integrantes do grupo ajudaram a organizar o projeto Rock de Ronsdorf, bairro de Wuppertal onde está localizada a escola, para revelar novos talentos e apoiar a música jovem. Também em 1988 o Pilos foi convidado pelo Instituto Goethe, na Suécia, para a apresentação de 11 shows pelo País.

Após a primeira excursão



A banda Pilos Pontos apresenta-se às 17 horas: repertório é formado por composições próprias

fora da Alemanha, a banda fez várias turnês pelo exterior, tocando em países da Europa, Ásia e América Latina. Letras de algumas canções do grupo estão impressas em livros escolares da Alemanha e de outros países europeus. Depois de Campinas, o

Pilos segue para Bolívia e Chile, onde se apresenta pela segunda vez. Ainda este ano, faz shows na Espanha, Egito, Coreia do Sul, Austrália, Nova Zelândia e França. O nome do último disco é *Torres de Cristal*, lançado no ano passado.

Correio Popular, Campinas
22.4.1995

DESDE ALEMANIA CON AMOR:

PÜNKKTCHEN PÜNKKTCHEN (UNA VISITA CON MUCHO ¡RITMO!)

El Instituto Goethe, el Colegio Alemán y el Centro Cultural Alemán nos tenían reservada una buenísima sorpresa a todos los jóvenes que amamos la música... ¡Sí! Resulta que directamente desde Alemania llegará el grupo "Püñktchen Püñktchen", que en nuestro idioma significa "Pilos Puntos" o "Puntos Suspensivos", para presentarse en dos conciertos los días 3 de abril (19:30) en el Col. Alemán "Mariscal Braun" y el 5 de abril (11:30) en el Instituto Americano.

Te contamos que este grupo de jóvenes (una chica y seis chicos) es el resultado de un proyecto piloto llevado a cabo en una ciudad de Alemania, probándose, entre otras cosas, que la escuela es uno de los lugares ideales para fomentar el desarrollo del talento musical



El nombre de la vocalista es Martina Flus, quien ya ha viajado junto al grupo por diferentes lugares de Europa. Hace dos años estuvieron por Chile y ahora nos visitan a nosotros

de los jóvenes... ¡Seguro que tú opinas lo mismo!

Pero, ¿sabes?, los *Puntos Suspensivos* están llenos de sorpresas a su favor, por ejemplo, sus letras están llenas de mensajes positivos, muchos tienen que ver con la ecología, el amor y sobre diversos problemas y situaciones que tienen que ver con nosotros los jóvenes de edad y aquellos que no dejan de serlo de

corazón... Además que ellos mismos escriben sus canciones, exhortando a quienes las escuchan a amar la naturaleza, a querernos más entre todos sin tanto rollo de prejuicios, odios etc. y a respetar y admirar los demás pueblos y culturas diferentes a la nuestra.

De lo que ganan por sus conciertos directamente ellos no reciben nada, ya que son parte de una asociación dependiente

del Ministerio de Cultura alemán - del cual son miembros entre 100 y 150 jóvenes - lo que permite tener fondos para financiar nuevos proyectos y cambiar su equipo si se arruina.

Así que ya lo sabes, ve con tus amigos a darle una calurosísima bienvenida a estos chicos que vienen con todo el afán de regalarnos su talento y buena onda. No te pierdas este concierto que será ¡uno en un millón!

환경보호 젊은기수

핑크헨 핑크헨



환경보전 그룹 '핑크헨 핑크헨' (Punktchen Punktchen).
뒷줄 오른쪽이 어머니가 한국인인 마르티나 플뤼스(15).



내년 3월 국내 순회공연

독일 7인조 팝그룹...서울등 4개도시 콘서트

‘환경문제·청소년들의 사랑과 고민’ 주제 노래

청소년들로 구성된 독일의 환경보전 팝그룹 '핑크헨 핑크헨'이 우리나라에 온다.

이들은 내년 3월23일부터 4월1일까지 서울 부산 대구 대전 1서 환경콘서트를 펼친다.

15~19세 사이의 멤버 7인중 유일한 보컬 마르티나 플뤼스(15)가 한국인 어머니(윤행자)와 독일인 아버지(지그프리트

플뤼스)사이에서 태어난 한국인 2세라는 점도 이색적이다.

'핑크헨 핑크헨'은 내한공연에 앞서 한국어와 독일어·영어로 노래한 앨범<고요한 바다>(Meerestille)를 발표했는데, 타이틀곡과 <난 아직 너무 어린가봐>를 우리말로 들려주고 있다.

음반<고요한 바다>에서는 환경

경오염 문제는 물론, 청소년들의 공통고민인 보충수업, 사랑등을 다룬다.

이들은 환경과문제 외에도 독일 고전주의 문학가 실러와 폰타네, 라이너 마리아 릴케, 하인리히 하이네의 시를 현대화해 공감을 얻고 있는데, 이들의 노래는 독일의 교과서에 실릴만큼 교육적이라는 평가를 받고있

다.

한편 71년 부산에서 독일로 건너간 어머니와 함께 내한해 엄마의 나라에서 한국어로 노래하게 된 마르티나 플뤼스를 비롯한 멤버 전원엔 한국어 수업에 열중하고 있다고 전해진다.

86년 서독 부퍼탈 톤스도르프 종합고교 신입생 5명으로 처음결성된 '핑크헨 핑크헨'은 독일수상관저, 동베를린 알렉산더광장, 그리스, 로마, 파리, 런던, 칠레등에서 환경보전 메시지를 전파하며 순회공연을 펼쳐왔다.

[신동립 기자]

청소년 팝그룹

「핑크헨 핑크헨」 국내 첫 앨범

독일의 청소년 팝그룹「핑크헨 핑크헨」이 이달 중순 서라벌 레코드사에서 우리말 노래를 포함한 앨범을 내고 내년 3월에 내한, 전국 순회공연을 갖는다.

「핑크헨 핑크헨」은 환경문제와 청소년 문제를 다룬 노래를 주로 부르는 혼성 7인조 그룹으로 86년 서독 라인란트주의 한 고등학교 신입생들로 구성, 이듬해 싱글판「스트라치텔라」로 인기차트 1위를 기록하면서 급부상했다. 이후 독일의 문화사절로 불리며, 전세계 20여

개국 52개도시에서 공연을 가저 청소년들의 열광적인 환영을 받았고 독일의 헬무트 콜 수상과 영국의 엘리자베스 여왕

도제」를 인용해 핵폐기물 등 환경문제를 다룬「고요한 바다(Meerestille)」.

수록곡중 2년전 발표해 그

환경·청소년문제 노래로 선풍적인기

내년 3월 내한 전국순회공연 계획도

앞에서 초청공연을 갖기도 했다.

이들이 이번에 독일문화원 후원으로 서라벌레코드사에서 내는 음반은 과태의 시·마술사

린피스 본부에 헌정한 이 앨범의 타이틀곡「고요한 바다」는 3월10일부터 아직「어린가봐」는 어머니가 한국인인 마르티나 플뤼스(15·여)가 한국어를 연습하는 가수들도

니
가
이
15
혼
리

히
요
또
지



독일의
그룹「핑크
헨」한국어
음했다.

Inrikes

Flickorna scenens suveräna herrar

Av OSMO VATANEN

Grabbar, skärp er! Snart står det bara tjejer på svenska scener... Någon annan slutsats kan man näppeligen dra, om man exempelvis i dag söndag tittar in på Kulturhuset i Stockholm, då andra och sista dagen av musik för barn och ungdom genomförs.

Nere i foajen fick västtyska barnrockorkestrer, Pünktchen, Pünktchen betongen att vibrera. Det är Goetheinstitutet i förbundsrepubliken som fick vilt- ring på musikfestivalen, och bad att få skicka över ungdomarna.

Hundra barn

De kommer från en skola i Ronsdorf strax utanför Wuppertal, där litteratur- och konstläraren och före detta rockstjärnan Karl-Georg Waldinger ville ta till vara barnens hållningar och lektoner då de kunde skapa fritt.

— I dag har vi tiotalet rockgrupper med cirka hundra barn i skolan, en utveckling som har gått på ett par år, berättade Waldinger i en paus, och strök svetten från pannan.

Ungdomarna är mellan elva och arton år gamla. Yngst är elvaåriga Martina Flüs, men hon hördes nog så väl som medsångaren Mark Heidemann, 14.

Texterna de framför har de samt och synnerligen skrivit själva.

Det kostar på

— De bygger helt på vad barnen själva upplever och tänker, underströk Waldinger.

Musikundervisningen skaffar sig ungdomarna för det mesta genom äldre musikelever, men de har redan hunnit så långt att de producerat fem LP-skivor.

Fast Waldinger gör en grimas när samtalet halkar in på lönsamheten. Det kostar ibland mer än det smakar, även när det gäller framträdanden i radio och TV.

— De kan nog betala för en Madonna, men på något sätt räknas inte barn, säger han. □



BILD: SÖREN FRÖBERG

Ung pop i topp

Den entusiastiska rockpubliken jublar när deras idoler kommer in på scenen. Efter konserten bryter tumult ut när alla tränger sig fram för att få de eftertraktade autograferna.

Det är Pünktchen Pünktchen som har kommit till Långbrodalsskolan på sin turné genom Stockholm. Ett ungt västtyskt band där sångerskan bara är elva år.

GIBRALTAR SONG FESTIVAL 1995

One of the finalist songs for this year's Gibraltar Song Festival is called "Europa", and has been entered by the German composer Karl-Georg Waldinger and fellow lyricist George Hahn.



The song is to be sung by a young duo from Wuppertal, Germany, called "Pilos Puntos". The lead vocalists are Martina Flüs and Marc Heidemann who have been singing together for the last seven years. The duo had a big success with their first single "Straccietella" which became an enormous hit in the West German Radio charts and Hessen radio.

"Bianco non e" was performed in Italy in the Festival of Carloforte Island in Sardinia and they were chosen in the national competition of "Young Songwriters" in the Berliner Festspiele.

Pilos Puntos have performed all over Europe and have visited Chile, South Korea and La Reunion. This year they will be

performing in Spain, Egypt, Brazil, Mexico and Australia and are particularly delighted to be chosen to sing one of the German entries for the Gibraltar Song Festival.

A limited number of tickets for the Festival are still available priced £6 on sale at the John Mackintosh Hall daily from 5 pm to 7 pm.

Punkchen rocken in England

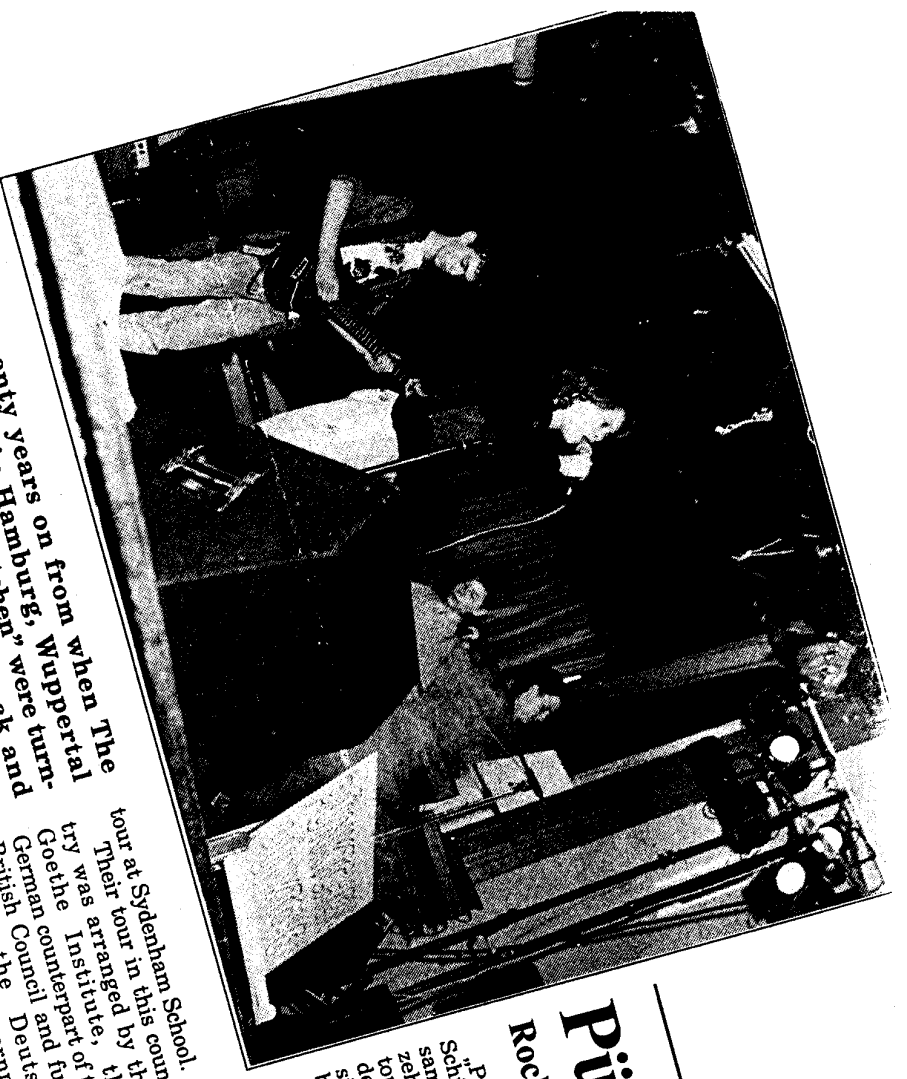
Rockband der Ronsdorfer Gesamtschule auf Auslandstournee

"Punkchen Punkchen", die kann, wie Bandbetreuer Kalle Schüller-Rockband, der Waldinger betont, ist zum Gedankensamen Mal auf Auslands-Euro-Singel. Die Einladung des zehnten, diesmal in Rockmusik, kam durch eine Goethe-Institutstournee, die in London wolle sie zustande. Natürlich, dem Mutterland, das in Deutschland junge Musiktruppen, was für ein Grund sei. Auch in London, das die Punkchen beweisen, dass sie eine beachtenswerte und das "Punkchen" eine Rockszene existiert auch singen "man Deutsch existiert auch singen

Pop goes the wiesel



Auch in England begeistert die Band "Punkchen Punkchen" das Publikum.



NEARLY twenty years on from when The Beatles were big in Hamburg, Wuppertal wonders, "Punkchen, the clock back and going down a storm in Sydenham."

The band is the youngest rock group in West Germany and the band members, Martina (12), Mark (16), Kai (16), Axel (16) are all still at school but are already stars, appearing on German television in radio and performing in Germany and abroad. One

tour at Sydenham School. Their tour in this country was arranged by the Goethe Institute, of the German Council and funded by the Deutsche Musikrat, a government organisation which sponsors musical exchanges. If you missed this treat free, you missed musical treat free, Punkchen, do not time, do Punkchen Punkchen, the visiting London "Punkchen, the visiting London will be visiting London again in October performing they will be performing for again will be performing for Discovering German London school children.

Sud-Ouest

« Pünktchen Pünktchen », un groupe de rock composé de lycéens allemands v. actuellement une fabuleuse aventure. En tournée internationale, ils sont passés, h. après-midi, par le Florida

AGEN

VENDREDI 11 JUIN 1993

Ils sont arrivés sur scène. Tee-shirt de surfeur porté déconstruit par-dessus un bermuda à franges ou un pantalon en toile. Cheveux longs mais pas trop, bref, le look de jeunes lycéens de 15 à 19 ans qu'ils sont. A peine le temps de s'installer et Marcel Kowalewski, le batteur, donne le tempo. Trois coups de baguette et, illico, le Florida s'enflamme. 732 collégiens (exactement) et lycéens venus de Fumel, Casseneuil, Nérac, Tonneins, Villeneuve, Saint-Livrade et Agen (Jasmin, Chaumais, Saint-Caprais, Jean-Baptiste de Bandre et Dangla) assurent la chaque. Aigus du public, graves de la basse, ça bouge bien sur scène et dans l'assistance. C'est un concert grandeur nature, un vrai, avec jeu de lumières, effets de manches (le guitariste batteur qui fait le malin en faisant virevolter ses baguettes autour de ses doigts. Hier après-midi, au Florida (grâce au soutien du Goethe Institut), « Pünktchen Pünktchen » (« Les petits points ») a tenu toutes ses promesses. Celles d'un groupe de rock, bien dans ses baskets, composé de sept lycéens allemands qui vivent une bien belle histoire. Un « conte de fée », comme on aime à dire dans le monde du « show-biz ».

UN CONTE DE FÉE

C'est au début de l'année scolaire que leur histoire a pris naissance. A Wuppertal, Rhénanie, région de l'Ouest de l'Allemagne. Dans un lycée, baptisée « Gesamtschule Wuppertal-Ronsdorf », qui abrite un studio d'enregistrement, des salles de répétition, mais dans un lycée. Imaginez, quand on est âgé de 15 à 19 ans, pouvoir utiliser du matériel de professionnel, fonder un groupe, le rêve...

Déjà, une dizaine de formations sont nées, mais les plus mûres, les plus en avance sont incontestablement « Pünktchen Pünktchen ». Ils n'ont pas échappé à l'œil avisé de Kalle Waldmeier, professeur d'alle-



La belle vie de « Pünktchen »

FLORIDA

Puis de 700 lycéens et collégiens au Florida pour le concert de « Pünktchen Pünktchen ». Une chaude après-midi (Photo Jean-Jacques Saubli, « Sud-Ouest »)

mand et de beaux-arts. Son loisir : détecter les talents les plus prometteurs, les encadrer. Et c'est tout naturellement qu'il est devenu, en quelque sorte, leur manager. Pas du style où on l'entend habituellement, requin avec cigare et lunettes noires, mais plutôt genre prof en basket et jean. Et bénévolement comme tous les membres du groupe. Les bénéfices tirés des concerts et de la vente des deux cassettes déjà éditées sont, en effet, regroupés dans la caisse de la société spécialement créée pour ça.

Deux mères de membres du groupe, elles aussi bénévolement, se sont investies. L'une s'occupe de la gestion, l'autre de la paperasserie administrative. Elles tiennent les cordons de la bourse qui sert à payer, par exemple, les amplis, batteries et autres synthétiseurs. Et à financer les voyages.

MESSAGE DE PAIX

Car « Pünktchen Pünktchen » s'est offert une tournée internationale. Pays scandinaves, Grande-

Bretagne, Bénélux, Turquie, Chili, presque un « Worl Tour » à la manière des plus grands du rock. Leur musique ? Un rock clean, bien rythmé, mélodique même, mené par la chanteuse Martina que l'on voit à peine derrière ses longs cheveux. Ils proposent des compositions originales dont les paroles retransmettent des thèmes qui leur sont chers : lutte contre la pollution, contre les néo-nazis, pour Greenpeace. « Nous sommes pour une Europe unie où tous cohabitent sans racisme ni xénophobie, explique Kalle Waldmeier. Nous voulons communiquer avec tous, c'est l'amour de tous pour tous ».

Un message œcuménique qui trouve toute sa force actuellement, en Allemagne, où certaines vieilles nostalgies se réveillent. « Lors d'un concert à Mersin, en Turquie, le 30 mai, le groupe a dédié une chanson aux victimes turques des néo-nazis en Allemagne, poursuit le manager des « Pünktchen Pünktchen ». Cela a été un grand moment d'émotion dans le public ». Découverte de pays inconnus, perspective d'un contrat professionnel, comble, les jeunes lycéens de « Pünktchen Pünktchen » ont connu une année extraordinaire. Leurs projets : la sortie d'un compact disc, une tournée en Corée et en Amérique Latine. Et, peut-être, la perspective d'un contrat professionnel. Même s'ils n'y parviennent pas, ils pourront toujours dire, plus tard, qu'ils ont réalisé un rêve d'adolescent...



« Pünktchen Pünktchen », un rock clean, rythmé. (Photo Jean-Jacques Saubli, « Sud-Ouest »)

ROCKOWE PUNKCIKI



Kapela PUNKTCHEN zagrała w Rzeszowie bardzo dobry koncert.

Fot. JANUSZ PAWLAK

*„(...) Ty nie chcesz innych zwyciężyć
Jesteś matką wielu nacji
Europo, spokojna po wszystkich wojnach
Z tobą żyją nasze marzenia (...)”*

Tak brzmią słowa jednej z piosenek śpiewanych przez niemiecki zespół PUNKTCHEN (PUNKCIKI). Kapelę tworzą uczniowie średniej szkoły w Wuppertalu. Biegli w muzycznym rzemiośle, dysponujący dobrymi warunkami głosowymi i odczuwający radość z grania rocka, nastoletni Niemcy zagraли w miniony wtorek w Rzeszowie dwa koncerty w Zespole Szkół nr 1.

Przyjechali na spotkania z polskimi rówieśnikami, by nieść za pomocą rocka przesłanie sprzeciwu przeciw wszelkim nacjonalizmom, których tak wiele wykwiła ostatnio w Europie.

Blisko dwugodzinny koncert został bardzo ciepło przyjęty przez młodych rzeszowian. Dzięki temu, że zaproszono na muzyczne spotkanie uczniów szlifujących w szkołach język niemiecki, teksty piosenek — bardzo istotne — łatwiej sobie wszyscy przyswajali. Była to więc ciekawa rockowa lekcja niemieckiego, z Niemcami w roli głównej. A ci ostatni, tak jak i ich rówieśnicy na całym świecie, chcą kochać, cieszyć się życiem i swoją muzyką.

*„(...) Rock'n'Roll da mi to przeżyć
Mocne uderzenie może dać mi to wszystko
Przebijemy się przez każdy mur
Uczuciem i pełnym czadem!
Musica sia! (...)”*

Organizatorem koncertu zespołu PUNKTCHEN w Rzeszowie byli: Kuratorium Oświaty, Wojewódzki Ośrodek Metodyczny oraz Oddział Instytutu Goethego w Krakowie.

Oprócz Rzeszowa młodzi Niemcy wystąpili już w Kielcach, a zagrają jeszcze w Krakowie, Katowicach i Opolu.

(jap)

Luz kontrolowany

Oddział Instytutu Goethego w Krakowie zorganizował tournée młodzieżowej grupy rockowej „Punktchen Punktchen” z Wuppertalu. Zespół, oprócz Kfcl i Rzeszowa, wystąpi w Krakowie, Katowicach i Opolu.

Zespół „Punktchen Punktchen” tworzą uczniowie z Gesamtschule z Wuppertalu. — W szkole jest dużo możliwości spędzania czasu. Pomysł stworzenia zespołu-rockowego pochodzi od uczniów, którzy zawsze na przerwach między lekcjami siedzieli na korytarzu i grali — mówi Karl Georg Waldfinger, opiekun zespołu i jednocześnie nauczyciel niemieckiego w tamtejszej szkole.

— Sam jestem muzykiem rockowym, od 13 roku życia grałem w zespole. Teraz piszemy razem teksty i muzykę do piosenek. Wyrażamy w nich sprzeciw wobec wszelkich ruchów nacjonalistycznych, mówimy o zagrożeniu ekologicznym świata.

Zespół „Punktchen Punktchen” jest w Polsce po raz drugi. Przed dwoma laty występo-

wał w Warszawie. Na rzeszowski koncert organizatorzy zaprosili uczniów wszystkich szkół, w których prowadzona jest nauka języka niemieckiego.

Młodzież bawiła się bardzo dobrze. Śpiewała razem z wykonawcami i tańczyła. Najbardziej spontaniczne reakcje były w czasie wykonywania piosenki „Europa”. „Jesteś matką wielu nacji, Europo, spokojna po wszystkich wojnach, z tobą żyją nasze marzenia” — śpiewano.

Wszystko wskazywało na to, że około 450 młodych ludzi zebranych na koncercie mogłoby się bawić lepiej, gdyby nie czujne oczy nauczycieli, którzy od czasu do czasu znacząco patrzyli na swoich wychowanków.

Prawdziwie przyjacielska atmosfera wytworzyła się po koncercie, kiedy wykonawcy spotkali się z publicznością. Można było zawrzeć nowe znajomości, porozmawiać po niemiecku, zjeść kanapkę. Bankiet był finansowany przez Instytut Goethego.

Iwona HAJNOSZ

Muzyczna lekcja

Europa bez granic — to dewiza rockowego zespołu „Punktchen Punktchen” z Wuppertal w Niemczech, który koncertował w kieleckim WDK.

Członkami zespołu są uczniowie w wieku 14 — 20 lat, którzy muzykowaniem zajmują się w czasie wolnym od nauki, a ponieważ obecnie mają ferie odwiedzili Polskę.

Młodzi rockmani, którzy przyjechali na zaproszenie Instytutu Goethego w Krakowie, podróżują po całym świecie. Ich celem jest kontakt z młodzieżą uczącą się języka niemieckiego, spotkania i rozmowy z rówieśnikami.

W Kielcach dali dwa koncerty, wspólnie z nimi bawili się uczniowie szkół średnich i starszych klas „podstawówek” z terenu całego województwa — m.in. ze Skarżyska, Starachowic, Ostrowca, Pińczowa oraz studenci college'u. Po występie można było podyskutować z muzykującymi uczniami z Wuppertal, chłopcy obiegali zwłaszcza 14-lletnią Martinę, wokalistkę grupy.

Głównymi organizatorami tej oryginalnej lekcji języka był Wojewódzki Ośrodek Metodyczny i Kuratorium Oświaty i Wychowania w Kielcach.

(dm)

TV 연예

한국인 어머니를 둔 11살
가르티나 플류스양이 어
기 록밴드의 리드보컬을
가 현재 유럽에서 선풍적
인기를 모으고 있다.
아버지 지그프리드 플류

유럽서 선풍적人氣

韓國人 어머니를 둔

11살의 가르티나

스씨(44)는 철도청에 근무
하고 있고 어머니 윤행자씨
(37)는 부산 한독여실을 종
업하고 교장선생님의 주선
으로 71년에 서독으로 가
대학을 마친뒤 75년 지그프
리드씨와 결혼해 지금까지

부퍼탈시에 거주하고 있
다.

마르티나양이 활동하고
있는 서독의 어린이 록밴드
「퐁트헨 퐁트헨」은 11살에
서 15살까지의 어린이들로
구성되어 유럽에서 대단한
인기를 얻고 있다.

2년반 전에 서독 부퍼탈
에 있는 종합학교 교사인
칼 게옥 발딩어씨가 어린이
들에겐 동요가 있고 성인들
에겐 가요가 있지만 청소년
들에겐 음악이 없는 것을

싶다고 할 만큼 감탄했다
고.

프랑크푸르트에서 열린
세계음악건본시장에서도
크게 호평을 받았던 이 어
린이 록밴드는 이탈리아 록
셈부르크 네델란드 덴마크
스웨덴등에서 여러차례 공
연을 가졌는데 소련에서도
초청해 왔다고.

서독은 물론 스웨덴 이탈
리아등 여러나라에 팬클럽
이 조직되어 있는 이들은
87년에 「Straciatella」(아이

西獨 어린이 록 밴드 리드보컬 맡아
콜首相 초대·축구황제 펠레도 감탄
各國 순회공연 호평... 소련서도 초청

안타깝게여겨 몇몇 학생들
을 모아 지도한 것이 이 그
룹의 결성동기가 되었다.
학생들이 학교와 가정의
실생활에서 보고 느낀것을
주제로 노래하는 이 어린이
록밴드는 서독의 어린이쇼
는 물론 많은 TV쇼에 출연
했고 서독의 인기가수들과
여러차례 공연도 열었고 헬
무트 쿨 서독수상의 초대공
연도 가졌었다. 그때 함께
초대받았던 브라질의 축구
황제 펠레도 이 「퐁트헨 퐁
트헨」을 위해 작곡을 하고

스크림노래)와 「Susse Sa-
chen」(과지노래)를 발표했
고 88년엔 「Wir Starten」(우
리는 출발한다) 「Jenseits der
Sonne」(태양의 저쪽)을 그
리고 최근에 「Der Tiger」(호
랑이) 「Meeresstille」(조용한
바다)등 많은 곡들을 발표
했다.

이번 여름 이미니나라 한
국을 찾아와 여름을 한껏
즐기고 있는 마르티나양은
을 겨울엔 자신들의 노래를
한국어로 번역해 앨범을 낼
계획이라고. 또 기회가 있

으면
노래도
년들의
습에

Trieste Oggi
17.10.93

Tappa triestina per un gruppo tedesco

Quei "Puntini" messi sull'Europa della musica

(r.ca) I Pünktchen Pünktchen ("Puntini puntini") soddisfano la domanda di musica delle scuole triestine proponendo un'Europa senza nazionalismi e che tutela l'ambiente.

Promosso ed organizzato dal Goethe Institut di Trieste, sono dunque giunti nella nostra città per far conoscere la loro musica i Pünktchen Pünktchen. Il gruppo rock, che giunge dalla città tedesca di Wuppertal nella Westfalia, è formato da alcuni giovani ancora studenti di un ginnasio, il quale ha dato loro la possibilità di studiare musica come attività extrascolastica. Grazie però al progetto chiamato Ronsdorfer-Rockprojekt la formazione è divenuta un vero e proprio gruppo rock, che ha compiuto concerti in tutta l'Europa e Sud America riscuotendo un vivissimo successo presso i giovanissimi. Le tournée sono realizzate sempre in collaborazione con il Goethe Institut.

Del gruppo non viene apprezzata non solo la spiccata musicalità, ma soprattutto la forza dei testi che si riferiscono ad alcune tematiche sociali ed ambientali. Nella loro canzoni si parla di Europa senza confini e si manifestano della forti preoccupazioni per la distruzione dell'ambiente. Nei loro brani poi i "Puntini puntini" si schierano contro il nuovo terrore neo-nazista, che sta prendendo piede in Germania. La loro poetica si manifesta in canzoni come "Deutsch ist international", dove si parla del ruolo della lingua tedesca e dell'assurdità degli skins, "Europa" nella quale si sottolinea la necessità di superare i confini e di pensare "grenzenlos", "Der Tiger" dedicata e scritta per l'associazione ambientalista "Greenpeace". Ma non mancano i riferimenti letterali come nel caso di "Engel-lied" ispirato ad un poesia di Rainer Maria Rilke.

A Trieste il complesso ha tenuto tre concerti al Teatro Miela: due per le scuole superiori della città ed uno aperto a tutti.

Gli appuntamenti hanno riscontrato un vivo successo merito soprattutto della simpatia e la comunicativa del gruppo e in particolare dei cantanti Martina Flüs e Marc Heidermann. Il favore del pubblico si è manifestato nell'ultimo concerto quando il Teatro Miela si è trasformato in una sala da ballo.

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ

Οι... Τελειΐτσες στην Κύπρο

PUNKTCHEN PUNKTCHEN Τα διάσημα παιδιά από τη Γερμανία



Να λοιπόν φίλοι μου που γνωρίσαμε και τις διάσημες «τελειΐτσες»! Βλέπετε αυτό το... τόσο δύσκολο στην προφορά του, όνομα του νεανικού Γερμανικού ροκ συγκροτήματος (Πάνκτσιεν) στη γλώσσα μας δεν σημαίνει τίποτε άλλο από μια απλή τελειΐτσα, ή μάλλον δύο, αφού επαναλαμβάνεται εις... διπλούν!

Τους PUNKTCHEN, PUNKTCHEN (ή Τελειΐτσα, Τελειΐτσα), είχαμε την ευκαιρία να παρακολουθήσουμε σε μια από τις συναυλίες που έδωσαν στις ελεύθερες πόλεις της Κύπρου μέσα στο τελευταίο δεκαήμερο του Μαΐου. Πρέπει να πούμε ότι μας άρεσαν πολύ, τόσο η μουσική τους και η ερμηνεία τους, όσο και τα ίδια τα παιδιά, με τα οποία είχαμε μια ενδιαφέρουσα συνομιλία στο Γερμανικό Πολιτιστικό Ινστιτούτο Γκαίτε, στη Λευκωσία, όπου έδωσαν και μια από τις συναυλίες τους.

Κατ' αρχήν, για όσους από τους αναγνώστες μας δεν έτυχε να τους γνωρίσουν στις συναυλίες τους, πρέπει να πούμε ότι το συγκρότημα PUNKTCHEN, PUNKTCHEN αποτελείται από επτά παιδιά, όλοι τους μαθητές από την Γερμανία, τους Μαρτίνα Φλούες - τραγούδι, Μαρκ Χάιντερμαν - συνθεσάιζερ, τραγούδι, Λαρς Σρόντερ - ντραμς, Κλάους Λάαρμαν - κιθάρα, Αξελ Ζάντερμαν - μπάσο, Κάι Γιανόττα - κιθάρα και Ούβε Γιανόττα - κιθάρα. Στη Γερμανία είναι, ήδη πολύ δημοφιλή σε παιδιά, γονείς και άλλους ενήλικους. Έχουν εμφανιστεί σε εκπομπές του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης και οι θαυμαστές τους έχουν συχνά την ευκαιρία να τους δούνε σε ζωντανές εμφανίσεις. Για τα επτά παιδιά από το Ρόνσντορφ, που βρίσκεται στην περιοχή του Βούππερταλ, η επιτυχία ήρθε πολύ ξαφνικά.

Καταρχήν δανείστηκαν το όνομα

ενός διηγήματος του Έριχ Κέσνερ, «Punktchen und Anton» («Η Τελειΐτσα και ο Αντώνης») και το συγκρότημα ξεπήδησε από ένα σχολείο του Ρόνσντορφ.

Δημιουργός του συγκροτήματος είναι ο Καρλ Γκέοργκ Βάλντιγκερ, ο οποίος είναι καθηγητής λογοτεχνίας και τέχνης, αλλά και ταυτόχρονα παλιός σταρ της ροκ μουσικής. Δητύθηκε ένα πρόγραμμα ροκ μουσικής, το οποίο έπαιξε σπουδαίο ρόλο στην εξέλιξη της παιδικής ροκ μουσικής. Αυτή η εθελοντική προσφορά στη ροκ μουσική, σε ειδικό χώρο μουσικής του σχολείου στο Ρόνσντορφ, συνέβαλε στο να δημιουργηθούν τουλάχιστον μια δωδεκάδα νέα συγκροτήματα. Σε λίγα χρόνια υπήρχε έτσι και ένας νέος τρόπος έκφρασης της ροκ μουσικής.

Στο Ινστιτούτο Γκαίτε της Λευκωσίας, που βρίσκεται ακριβώς δίπλα από το ξενοδοχείο Λήδρα Πάλας, στη διαχωριστική γραμμή που επέβαλε δια της βίας ο Αττίλας, εκ μέρους όλων των παιδιών μας μίλησε ο δεκαεξάχρονος κιθαρίστας Κλάους Λάαρμαν, μια και μιλούσε καλύτερα από όλους τα Αγγλικά, γλώσσα στην οποία τελικά συνεννοηθήκαμε!

Ο Κλάους μας είπε ότι όλα τα παιδιά φοιτούν στο ίδιο σχολείο και ανταποκρίθηκαν με χαρά στην πρόταση του καθηγητή τους να ασχοληθούν δημιουργικά με τη μουσική. Βέβαια, είπε, το σχολείο τους είναι ένα κανονικό γυμνάσιο και λύκειο, όπως τα δικά μας, χωρίς καμιά ιδιαίτερη εξειδίκευση στη μουσική. Έτσι, για το συγκρότημα ασχολούνται στις ελεύθερες τους ώρες και συναυλίες δίνουν μόνο κατά



Οι... Τελειΐτσες δέχθηκαν με χαρά να φωτογραφηθούν για τους αναγνώστες των «Παιδικών Ωρών» στον κήπο του Ινστιτούτου Γκαίτε.

PÜNKTCHE PÜNKTCHE / PILOS PUNTOS

Konzerte - Festivals - Tournéen (aus unserem Veranstaltungskalender):

Berlin: Treffen junge Musikszene (Berliner Festspiele) • Kassel: Kinder-Musik-Festival (Hessischer Rundfunk) • Berlin: Internationale Funk-Ausstellung (Deutsche Welle) • Stockholm: Festival för Barn och Ungdom (Svenska Rikskonserter) • Kopenhagen: Ballerup-Festival (Ballerup Festivalsekretariat) • Umea (Nordschweden): Deutsche Woche (Svenska Europaklubben) • Dortmund: Interschul-Messe (Westdeutscher Rundfunk) • Dortmund: Hallensportfest der Dortmunder Jugend (StadtSportbund Dortmund) • Düsseldorf: Interpack-Party (Messe Düsseldorf - NOWEA) • Frankfurt: Nordrhein-Westfalen-Festival (Landespresseamt NW) • Stuttgart: Liederhalle (Volksbanken) • Aylesbury: Festival of Languages (Buckinghamshire County Council) • Athen: Deutschlehrer-Kongress (Goethe-Institut) • Berlin: Europa-Party (Bundespresseamt) • Frankfurt: Internationale Musikmesse (Hessischer Rundfunk) • Carloforte: Ferragosto-Open Air (Pro Loco) • Düsseldorf: Kö-Fest (Westdeutsche Zeitung) • Nordkirchen: Sommerfest Johannes Rau (Landespresseamt NW) • Wuppertal: Uni-Halle (Ronsdorfer Rockprojekt) • Dortmund: 6-Tage-Rennen (Westfalenhallen Dortmund) • Den Haag: Europa-Festival (EC) • Liège: Semaine Allemande (Lycée Saint Jacques) • Berlin: Alexanderplatz (Bundespresseamt) • Köthen: Liederernte (Horizont) • Luxemburg: Places D'Armes (Ville de Luxembourg) • Wuppertal: Herberts Forum (HERBERTS GmbH) • Wuppertal: Festakt 'Wuppertaler des Jahres' (Privatbrauerei Wicküler / Westdeutsche Zeitung) • Wuppertal: Eröffnung 'Radio Wuppertal' (Peppermint Promotion) • Dortmund: UNICEF-Gala (Westfalenhallen Dortmund) • Leipzig: Ev. Schulzentrum (Initiativkreis Demokratisches Handeln) • NATUR Kinder-Gipfel Berlin

Auslandstournéen bisher: Italien: Carloforte, Rom, Mailand, Triest, Bologna • Schweden: Malmö, Lund, Skanör, Limham, Stockholm, Umea • England: Aylesbury, London, Holmfirth, Warwick, Liverpool, Jersey • Frankreich: Paris, Lille, Agen, Bordeaux, Nancy, Roncq • Griechenland: Athen, Piräus, Drapetsona • Zypern: Nikosia, Limassol, Paphos • Türkei: Istanbul, Izmir, Mersin • Polen: Warschau, Krakau, Rzeszow, Kielce, Opole, Katowice • Luxemburg: Luxemburg • Belgien: Brüssel, Liège • Holland: Den Haag • Norwegen: Oslo, Bergen • Dänemark: Kopenhagen, Ballerup, Slangerup • Chile: Santiago, Concepcion, Viña del Mar, Puerto Montt, La Sereña, Valdivia, Témuco • Lettland: Riga, Ogre • Litauen: Vilnius • La Réunion: St. Denis, St. Joseph, St. Gilles, St. Paul, St. Louis, Le Tampon • Bolivien: La Paz • Brasilien: Sao Paulo, Campinas • Spanien: Barcelona, Lleida • Ägypten: Kairo • Schweiz: Montreux, Genf
In Planung: Frankreich, Schweiz, Niederlande, Japan, Mexico, Bolivien, Australien, Neuseeland, Spanien, Portugal, Finnland, Estland, Italien uva.

PÜNKTCHE PÜNKTCHE / Pilos Puntos

Heidter Straße 62, D-42369 Wuppertal-Ronsdorf, Tel. 0202/30 71 83, Fax 0202/31 65 64

Pilos Puntos mostra o rock alemão

Grupo de jovens estudantes de Wuppertal faz shows de hoje até sexta no Sesc Pompéia

GABRIEL BASTOS JUNIOR

Uma turma de estudantes que virou banda de rock e agora roda o mundo promovendo intercâmbio cultural com países tão diversos quanto Chipre, Turquia, Egito, Coréia, Chile e Brasil. Este sonho de inúmeros adolescentes está sendo realizado pelo Pilos Puntos, que se apresenta hoje, amanhã e depois no Sesc Pompéia.

O Pilos Puntos se formou no horário de recreio da escola integrada de Wuppertal, cidade alemã próxima a Colônia, em 1986. Seus integrantes, na época, eram alunos da quinta e sexta série que estudavam música utilizando os instrumentos e estúdio do colégio. "A maioria tinha cerca de 11 anos quando eles lançaram o primeiro disco", lembra Kalle Waldinger, responsável pelo projeto.

Com o passar dos anos, o projeto deu origem a novas bandas, mas o Puntos se tornou o irmão mais ve-



Pilos Puntos: som progressivo e promoção do intercâmbio cultural

lho delas — "a mais madura e profissional", segundo Waldinger, já tendo excursionado por mais de 10 países. É claro que, considerando que o rock alemão não é exatamente um hit mundial, eles contam com apoio oficial, tanto para a manutenção do grupo quanto para as excursões. No Brasil, por exemplo, estão a convite do Instituto Goethe, que

viabilizou sua temporada.

O som da banda parece um pouco datado, com um pé no rock progressivo dos anos 70, muitos arranjos de teclados e letras complexas que, em alguns casos, se baseiam em grandes escritores de língua alemã como Goethe e Rilke. "De fato tentamos ser um pouco progressivos", diz Klaus Laarmann, um dos

guitarristas da banda. "Mas não nos preocupamos em fazer música dos anos 70", defende. "O que fazemos é dos anos 90."

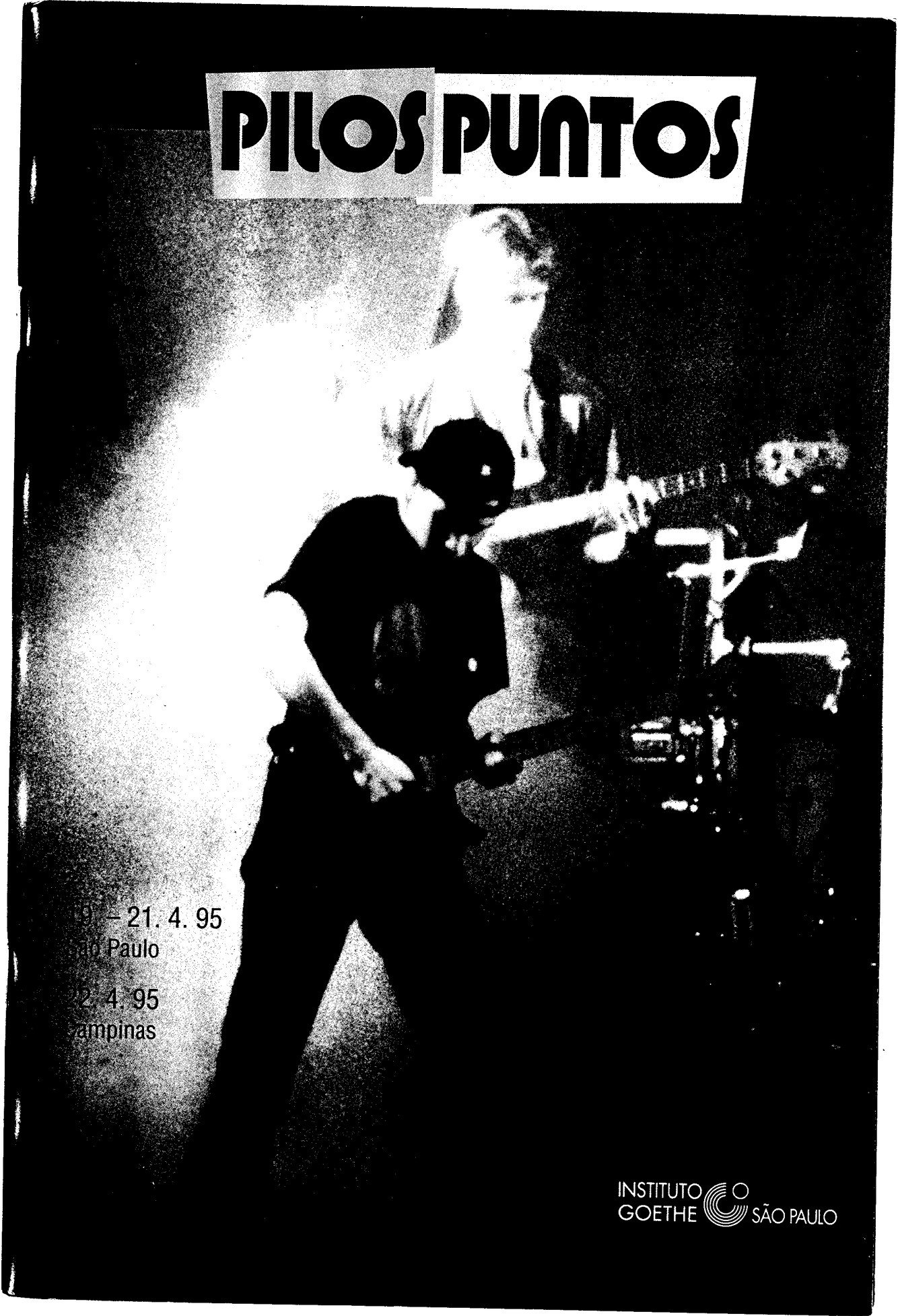
Além de Laarmann, o grupo conta com Christian Buddrus (guitarra), Marc Heidemann (teclado e vocal), Marcel Kowalewski (bateria e vocal), Stefan Mühlhaus (teclado e acordeão); Axel Sardemann (baixo) e a grande atração do grupo — pelo menos no disco —, a vocalista Martina Plus.

Segundo Laarmann, é difícil determinar uma influência específica no trabalho da banda já que seus sete integrantes têm gostos bem distintos — de Metallica a Peter Gabriel — e todos participam do processo de criação. "Eu, por exemplo, gosto de The Offspring", diz.

Na verdade, o que eles mais querem mostrar em seu trabalho é o intercâmbio cultural com os países que visitam. "Gostamos de conhecer e utilizar os diferentes tipos de música que conhecemos por onde passamos", diz Laarmann. "Pelo menos tentamos." O resultado é, no mínimo, poliglota. Além de alemão, o Pilos Puntos canta em inglês, italiano, coreano, espanhol e, quem diria, português.

O Estado de S. Paulo
(9.4.95)

PILOS PUNTOS



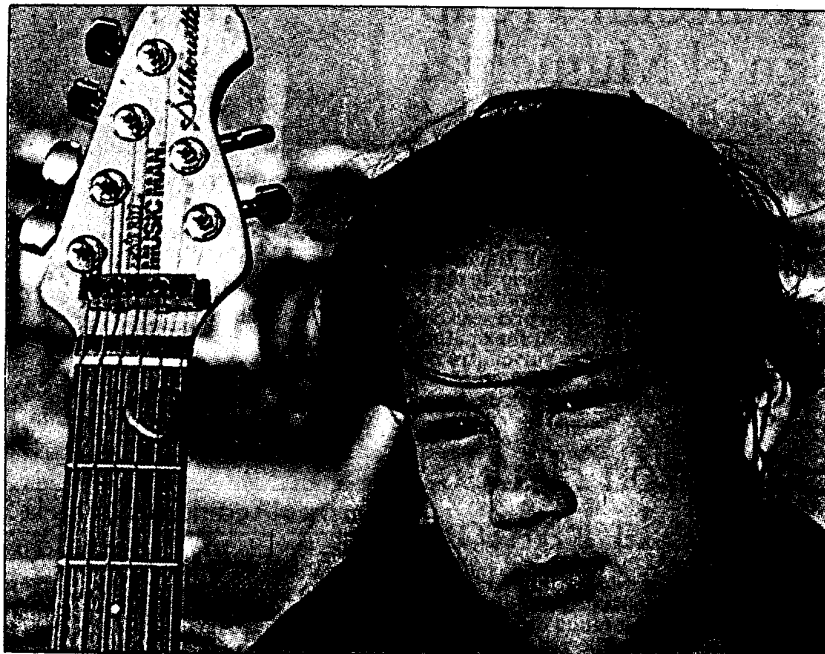
19 - 21. 4. 95

São Paulo

22. 4. 95

Campinas

INSTITUTO  SÃO PAULO
GOETHE



Martina, vocalista del grupo alemán Puntos Suspensivos.

En el Sur Hará Conciertos Grupo Rockero Juvenil

- La banda alemana Puntos Suspensivos ofrecerá recitales durante esta semana en Temuco, Valdivia y Puerto Montt.

Conciertos en Temuco (hoy), Valdivia (jueves) y Puerto Montt (viernes) ofrecerá el grupo alemán Puntos Suspensivos. La banda compuesta por siete jóvenes, cuyas edades fluctúan entre los 15 y los 18 años, está realizando una gira por Chile, desde fines de julio.

Martina Flüs (voz), Marc Heidermann (teclados), Axel Sadermann (guitarra), Christian Buddrus (guitarra), Klaus Laarman (bajo) y Marcel Kowalski (batería) son los integrantes de esta agrupación que tiene seis años de existencia.

Todos los miembros de la banda son jóvenes músicos con carácter profesional, cuyo punto en común es ser alumnos de un colegio germano, donde —gracias a la iniciativa de la propia comunidad escolar— existen otros seis conjuntos rockeros adolescentes.

Karl-Georg Waldinger, profesor a cargo de la delegación, explica: "En nuestra sociedad, la cultura de los jóvenes y niños es empujada a un segundo plano y se ve determinada por los adultos. Para una sociedad democrática es muy importante escuchar los pensamientos, los sentimientos, los miedos de la generación joven".

Y agrega: "Este grupo recibió un

apoyo sistemático e intenso. Tiene además un repertorio propio de 20 canciones, que han aparecido en grabaciones".

La banda ha realizado presentaciones en El Líbano, Grecia y Francia, entre otros países: "Durante la guerra en el Golfo Pérsico, participaron en un proyecto contra el conflicto, grabando una canción en alemán y en árabe. Con ese mismo tema ganaron un festival alemán, organizado por el Ministerio de Educación", explica el profesor.

—¿Cómo se encara la composición de los temas en el grupo?

Martina, la vocalista, señala: "Todos juntos componemos. Cada cual aporta sus ideas y en base a ellas trabajamos todos. La iniciativa puede partir de muchas partes. Incluso de afuera".

En cuanto a las temáticas, se abordan elementos sociales y personales: "Por ejemplo, crítica al colegio o temas sobre la ecología, el amor, la amistad, la droga, los medios de comunicación". La música, en tanto, va desde el rap hasta el *heavy metal*: "Abarcamos toda la historia de la música rock. Nuestro repertorio estilístico es muy amplio y pasa incluso por la balada. Además, nos gusta dejarnos influenciar por la música de los lugares que visitamos".

L'OPINION CASABLANCA

Organisée par le Goethe Institut et l'Association
Education Artistique & Culturelle F.O.L

Une soirée "Rock" avec le groupe allemand : **Pilos Puntos**

POUR le plaisir des fans du Rock et des amoureux de la langue allemande : Deux concerts de Pilos Puntos au Maroc, le premier le vendredi 8 juin à 21h30 aux Esplanades des Oudayas à Rabat et le deuxième le samedi 9 juin à 20h30 au Théâtre de la FOL à Casablanca.

Présentation du groupe PILOS PUNTOS :

Pilos Puntos, ce sont Martina Flüs (chants), Marc Heidermann (clavier/chants), Christian Buddrus (guitare), Klaus Laarmann (guitare), Klaus Kowalewski (batterie), Axel Sandermann (basse), mais aussi John Sumbler le jeune Anglais surdoué, qui a franchi avec son violon électronique les limites entre la musique classique et le rock. Mais Pilos Puntos - c'est avant tout un rock qui déme-

ses premiers pas sur la scène il y a 14 ans. Déjà dans le temps ils ont publié leur premier single "Straciatella/les choses sucrées" - encore sous le nom "Pünktchen Pünktchen" - et sont restés pendant plusieurs semaines à la tête du Hit Parade de la radio allemande. Aujourd'hui, ils ont une dizaine de CD à leur actif.

Contre toute attente, les écoliers amateurs de Rock se sont vu grandir ensemble et faire carrière avec plus de 1000 concerts dans d'innombrables pays, dont la Corée du Sud, l'Angleterre, la France et la Turquie, l'Égypte, le Brésil, le Chili. D'ailleurs, c'est leur succès en Amérique du Sud qui les a décidés à troquer leur ancien nom, Pünktchen Pünktchen, pour Pilos Puntos. Les tournées, qui ont été souvent soutenues par le Goethe-Institut, ont donné une nou-

velle impulsion au rock allemand et à la langue allemande à l'étranger et ont engendré de nombreux fans passionnés.

En lever de rideau, le groupe marocain Total Eclipse se produira pour donner à entendre un rock métissé

Total Eclipse, ce sont Adnane Laayouni (guitare), Khalil Saouli (guitare), Hicham Bajjou (vocal), Ali Bel Abbas (basse), Brahim Terkemani (batterie). C'est 5 jeunes casablancais qui ont la foi. La foi du Rock. Leur rock est puissant et dur, mais peut être parfois très soft et paisible. Un style qu'on peut placer entre le rock alternatif et le Heavy Metal.

Total Eclipse est une rencontre humaine avant d'être musicale. Elle a eu lieu en janvier 1988 à la Faculté des Sciences de Casablanca, là où l'avenue a commencé. Le groupe a su choisir sa voie

par un travail acharné et incessant. Résultat : Une trentaine de compositions avec un album de 13 titres à la clé (présenté lors de plusieurs apparitions sur scène), une série de concerts qui ont enflammés le public casablancais et ont permis de créer un noyau de fans qui suivent le groupe régulièrement, mais aussi une reconnaissance de la part des médias comme l'un des groupes les plus révélateur et susceptible de faire apparaître le Rock marocain au grand jour.

L'approche de Total Eclipse au Rock est différente. La grande influence est certainement le Heavy Metal, mais vu leurs origines marocaines, leur musique prend une autre dimension. Un son métissé est de plus en plus apparent sur certains titres, comme "The Struggle". Le but n'est, toutefois, pas de chercher à créer un métissage ou une fusion musicale, mais, tout simplement, de faire ressortir spontanément une musique profonde et expressive, et qui porte son influence.

Birgit Breuel
Generalkommissarin der Weltausstellung EXPO 2000
Mitglied der Geschäftsführung

Herrn
Kalle Waldinger
Mozartstr. 9

42115 Wuppertal



Die Weltausstellung

Hannover, 18. Dezember 1998

Sehr geehrter Herr Waldinger,

ich freue mich sehr, Ihnen mitteilen zu können, daß das **Rockprojekt Pilos Puntos** durch ein Gremium, bestehend aus Vertretern des Deutschen Musikrates, von Jeunesses Musicales, der Europäischen Föderation junger Chöre, dem Verband deutscher Musikschulen, des Landesmusikrates Niedersachsen, der European Association of Youth Orchestras sowie des Kultur- und Ereignisprogramms der EXPO 2000 ausgewählt worden ist, an einem der ambitionierten Projekte der ersten Weltausstellung in Deutschland teilzunehmen: dem Jugendensemble-Treffen der EXPO 2000. Deutsche Ensembles aller Sparten werden im Rahmen dieser Veranstaltungsreihe mit ihren ausländischen Partnern nach einer gemeinsamen Probenphase zur EXPO 2000 nach Hannover reisen, um auf dem Gelände zu konzertieren.

Dieses Projekt wird eines der wichtigsten für das Kulturprogramm der Weltausstellung sein. Die täglichen Konzerte werden dem Musikprogramm ein besonderes Flair geben und beispielhaft die Ideen, die EXPO 2000 vermitteln möchte, repräsentieren: ein Zusammentreffen von Kulturen, ein Austausch zwischen Jugendlichen dieser Welt, das genreübergreifende Cross-Over und Innovation im musikalischen Bereich.

EXPO 2000 Hannover GmbH
Gesellschaft zur Vorbereitung und
Durchführung der Weltausstellung
EXPO 2000 in Hannover mbH

Telefon: + 49 (0)511 8404-111
Telefax: + 49 (0)511 8404-150/ 120
e-mail: info@expo2000.de

Korrespondenzanschrift:
EXPO 2000 Hannover GmbH
D-30510 Hannover

Hausanschrift:
Thurnithstraße 2
D-30519 Hannover

<http://www.expo2000.de>

KULTURINSTITUT
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

GOETHE-
INSTITUT

M A L M Ö
Skomakaregatan 4
S-211 34 Malmö
Tel. 040 - 11 37 97

Städtische Gesamtschule
Schulleiterin
Frau Dr. Renate Gerling
An der Blutfinke 70
D-5000 Wuppertal-Ronsdorf

2.11.1988

Sehr geehrte Frau Gerling, -

schon lange haben wir uns darum bemüht, eine deutsche Rockgruppe hier in Schweden vorzustellen, aber ohne Erfolg. Was für ein Glück, dass ich bei der Suche auf die "Pünktchen" gestossen bin! Ihr Gastspiel hier war fabelhaft, Udo Lindenberg oder die BAP hätten nicht besser ankommen können.

Die schwedischen Schüler tobten vor Begeisterung, die Lehrer übrigens nicht minder. Autogramme, Autogramme, Autogramme - auch auf Mützen, Taschen, Schuhe, Hosen, Hände und Arme. Alles Material war im Nu weg.

Eine tolle Sache!

Das schwedische Fernsehen hat im "Kinderjournal" darüber berichtet, eine Rundfunksendung folgt später.

Das Seminar von Herrn Waldinger an der Musikhochschule kam glänzend an und wird für den Musikunterricht ebensoviel bewirken, wie es die Konzerte der Pünktchen für den Deutschunterricht getan haben. Sehr positiv fiel das freundschaftliche und fröhliche Zusammenwirken zwischen Kindern und Erwachsenen hier auf, wo man geneigt ist, die Deutschen als sehr autoritär zu betrachten.

Die Kinder waren ausserordentlich und zu jedem Spass bereit und trotz der 11 Konzerte (4.000 Schüler) keineswegs angestrengt.

Sie waren mit Schwung bei der Sache, wurden immer noch besser.

Unternehmungslustig machen sie in ihrer Freizeit Sport (Schwimmen) und Spaziergänge und schauten sich überall interessiert um.

In Herrn Waldinger haben sie aber auch einen idealen Leiter und Betreuer.

Zu dem Ronsdorfer Rockprojekt kann man Ihrer Schule nur gratulieren!

Mit vielen guten Wünschen
und herzlichen Grüßen, auch von Herrn Nordström an der
Musikhochschule,

Ihre



Dr. Christine Albert-Nyström

Liebesgrüße auch aus Wolgograd

Pilos Puntos wurden jetzt in der Russischen Föderation begeistert empfangen

Ja, es gab tatsächlich noch ein paar weiße Flecken auf der Tournee-Landkarte der jungen Wuppertaler Rockgruppe Pilos Puntos. Immerhin haben die sechs talentierten Musiker in den vergangenen Jahren eine wahre Weltreise unternommen, um überall auf diesem Planeten für deutsche Kultur und Sprache zu werben. Doch dabei waren sie in östlicher Richtung nur bis ins Baltikum und Polen gelangt. Eine große Konzertreise durch Russland und einen Teil Sibiriens führte die musikalischen Globetrotter nach jetzt Samara, Saratow, Wolgograd und Moskau.

Restlos begeistert erzählten Sängerin Martina und die anderen Bandmitglieder von der spontanen Zuneigung der Menschen: Sie wurden von uniformierten Polizei-Kolonnen beschützt und fühlten sich zunächst eher „bewacht“. Nach den Konzerten kamen aber all die finster blickenden Wachleute zu ihnen, fragten nach Autogrammkarten und überhäuften die Musiker mit Anstecknadeln, Orden und nicht enden wollenden Bruderküssen. Zeugnisse düsterer Kapitel deutsch-russischer Begegnung sahen sie im einstigen Stalingrad: Ein Museum bewahrt zigtausende nie angekommener Briefe an deutsche und russische Soldaten des 2. Weltkrieges. Da waren die Jugendlichen froh, auf ihrer Reise durch die Russische Föderation den unlängst von den Scorpions besungenen „Wind of change“ zu spüren, der Mut macht und Hoffnungen weckt, die unser osteuropäischer Partner im Moment ganz dringend benötigt.

Puntos kann mittlerweile auf eine 14-jährige gemeinsame Geschichte zurückblicken und hat in dieser Zeit sechs Alben, mehrere Singles und eine Reihe von Samplern veröffentlicht. Weit über tausend Konzerte in vier Kontinenten belegen den enormen Aktionsradius der Band, die bereits ein Jahr nach ihrer Gründung an ihrer Schule in Wuppertal-Ronsdorf als „Kinder-Rockband“ dank ihrer witzigen und originellen Eigenkompositionen Einladungen zu einigen renommierten Veranstaltungen erhielt. Sie waren bei Helmut Kohls „Kinderfest im Kanzleramt“ zu Gast, traten beim Berliner „Treffen Junge Musikszene“ auf und wurden von der Deutschen Welle zur Internationalen Funkausstellung Berlin eingeladen.

Von Chile bis Réunion

Schnell weitete sich der Wirkungskreis der jungen Künstler aus. Schon kurze Zeit später wurde eine erste Konzertreise durch Schweden organisiert - deren Ziel Sympathiewerbung für Deutschland und die Fremdsprache Deutsch zu machen, denn auch erreicht wurde. Der riesige Erfolg sprach sich herum, und von nun an reisten die musikalischen Kids mehrmals kreuz und quer durch Europa, legten für ihre erste Tournee durch Chile den frei nach Erich Kästner gewählten Bandnamen „Pünktchen Pünktchen“ ab und nannten sich ab 1992 „Pilos Puntos“.

Inzwischen hatte das Goethe-Institut zur Unterstützung der



Ein Wuppertaler Kultur-Export erster Güte: Pilos Puntos

Konzertreisen ein Video, ein Textbuch und eine Musikkassette produziert. Außerdem erschienen Lieder der Nachwuchsgruppe in Schulbüchern rund um den Globus. Pilos Puntos brachen derweil zu neuen Ufern auf, eroberten während zweier unvergesslicher Tournée die Insel La Réunion im Indischen Ozean, wurden ein weiteres Mal nach Chile eingeladen und gaben sensationelle Konzerte in Sao Paulo, La Paz und Kairo.

Die jüngsten Botschafter

Nachdem in Mölln und Solingen junge Neonazis die Häuser türkischer Familien angezündet hatten, reisten sie mutig in die Türkei und warben dort für eine Annäherung an deutsche Jugendliche. „Deutschlands jünste Botschafter“ titelte die „Bild-Zeitung“ damals - und tatsächlich gelang es

der sympathischen Band, nicht nur durch Professionalität, sondern vor allem durch versöhnliche Gesten Vorurteile abzubauen.

Ihren ersten Plattenvertrag unterschrieben die jungen Wuppertaler in Südkorea und veröffentlichten dort ein Album mit deutschen und koreanischen Liedern. Sängerin Martina Flüs hat mit der schwierigen Sprache kaum Probleme, denn ihre Mutter stammt aus dem „Land der Morgenstille“.

Die Tournée der Gruppe hatten in der gesamten Zeit alle Schulferien gekostet, doch die Schulbehörden erteilten großzügig mehrere Wochen Sonderurlaub pro Schuljahr. Alle Musiker erreichten nichtsdestotrotz den gewünschten Abschluss und haben sich für den Schritt in die Profiszenen Zeit bis nach Abitur und Zivildienst gelassen.

Neue Talente gesucht!

Schüler-Rockfestival wirft Schatten voraus

Am 20. Januar findet in der Wuppertaler Uni-Halle wieder das Schüler-Rockfestival statt. Die Planung für das Jubiläums-Konzert - es handelt sich um die fünfte Ausgabe der beliebten Veranstaltung, die jährlich etwa 4.000 Besucher anlockt - haben begonnen.

Aufgerufen, sich zu bewerben, sind junge und jüngste Talente, die einmal auf einer professionellen Bühne zeigen möchten, was in ihnen steckt! Bewerben können sich alle Rock-, Pop-, Punk-, Runk-, Soul-, oder Blues-Bands, die noch zur Schule gehen, denn mit dem „Abi“ ist endgültig Schluss. Beim

größten Nachwuchsfestival in ganz Deutschland wird die Altersgrenze strikt bei „20“ gezogen. Bevorzugt werden dabei eigenständige, originelle Künstler, von denen anzunehmen ist, dass sie ihr Publikum zu unterhalten wissen.

Hier gibt's Unterlagen

Bewerbungsunterlagen können ab sofort angefordert werden bei der Stadtparkasse Wuppertal (Werbeabteilung) sowie beim Rockprojekt unter der Rufnummer 30 71 83. Infos sind auch abzurufen im Internet unter www.schueler-rockfestival.de